Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo JAHWE wysłuchuje biednych\* I nie gardzi swoimi więźniami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo JAHWE wysłuchuje biednych I nie gardzi swoimi więźniami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech go chwalą niebiosa i ziemia, morze i wszystko, co się w nich porusza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Iż wysłuchiwa Pan ubogich, a więźniami swymi nie gardzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem JAHWE wysłuchał ubogich, a więźniami swemi nie wzgardził. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Pan wysłuchuje biednych i swoimi więźniami nie gardzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo Pan wysłuchuje biednych I nie gardzi więźniami swymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE bowiem wysłuchuje biednych i nie gardzi swoimi więźniami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż JAHWE wysłuchał nędzarzy, nie wzgardził swoimi, co byli w niewoli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe wysłuchuje bowiem biednych i nie gardzi swymi więźniami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo WIEKUISTY słucha ubogich, a Swoimi pojmanymi nie gardzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech go wysławiają niebo i ziemia, morza i wszystko, co się w nich porusza. |

1. 1) <x>230 34:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 68:7</x>; <x>230 79:11</x>; <x>230 102:21</x>; <x>230 107:101</x>; <x>230 146:7</x>; <x>450 9:11-12</x>; <x>470 25:36</x>; <x>510 12:7-11</x>; <x>650 13:3</x> [↑](#footnote-ref-3)